

①

ケイちゃんの 消えない雲



原作者：吉村大作

作画：ユリヤ・ボンダレンコ

Every morning, she would see her father
off to work with a smile.



1

هره سهار به هغه خپل پلار په موسکا سره کار ته لیده.

②



2



One summer morning on August 6, a small, black, round object fell on Kei's hometown of Hiroshima.

“What could that be?” said those who looked up at the sky.

د اوږي په يوه سهار، د اگست په شپږمه، يو کوچنی، تور، گرد شی په هیروشيما کې ولوېد، هغه ښار چیرې چې Kei ژوند کوي.

"دا څه شی دی؟" هغو خلکو وپوښتل چې اسمان ته یې کتل.

③



“KABOOM!!”

In no time at all, there was an explosion with a loud that echoed across all of the world, and a massive mushroom cloud suddenly appeared, covering the entire city.



③

"BOOM!!"

په لږ وخت کې، یوه زوروره چاودنه وشوه چې په ټوله نړۍ کې یې غږ واورېد، او ناڅاپه د مرخیریو یوه لویه وریځ راڅرگنده شوه، چې ټول ښار یې پوښلی و.

④



In a flash, the entire city vanished.
Houses, schools, and hospitals all
disappeared without a trace.
It was a terrifying bomb, a nuclear
weapon, that had been dropped.



په یوه شیبه کې، ټول ښار ورک شو.
کورونه، ښوونځي او روغتونونه ټول پرته له کومې نښې ورک شول.
دا یو ویرونکی بم و، یوه اټومي وسله، چې غورځول شوې وه.

⑤





Miraculously, Kei was unharmed, but she saw people with burned skin floating in the river while others with burnt skin came to Kei saying. "Water... Give me water..."

Those people could not be saved.

And Kei never saw her family again.

په معجزانه توگه، Kei خوندي وه، مگر هغې خلک وليدل چې سوځيدلي
پوستکي يې په سيند کې لامبو وهل پداسې حال کې چې نور د سوځيدلي
پوستکي سره Kei ته راغلل او ويل يې.
"اوبه ... ماته اوبه راکړه ..."
دا خلک ونه ژغورل شول.
او Kei هيڅکله يې خپله کورنۍ بيا ونه لیده.

⑥





A single nuclear weapon took the lives of more than 100,000 people.

What's more, the black rain that fell after the explosion from the nuclear weapon led to many serious illnesses for many more people.

يوې اټومي وسلې د ۱۰۰،۰۰۰ څخه زياتو خلکو ژوند واخيست.
برسېره پردې، د اټومي وسلو له چاودنې وروسته د تور باران اورېدل د
ډيرو نورو خلکو لپاره د ډيرو جدي ناروغيو لامل شو.



Eventually the war ended, and Kei became an old woman.

The city of Hiroshima has recovered to be just as beautiful as it ever was.

It makes it hard to believe that a nuclear weapon was dropped on this city.



7

په پای کې جگړه پای ته او Kei انا شوه.
د هیروشیما ښار لا دمخه یو ښکلي حالت ته راستون شوی دی.
دا باور کول گران دي چې په ښار باندې اټومي وسله غورځول شوې وه.

⑧



And yet, even on sunny days, Kei's mind is overshadowed by lingering mushroom clouds.

The grief of those who perished and those who survived has remained throughout the passing decades.



8

او بيا هم، حتی په لمر ورځو کې، د Kei ذهن د مرخپړيو د ورپځو له امله پوښل شوی دی.
د هغو کسانو غم چې مړه شوي او هغه کسان چې ژوندي پاتې شوي دي د تیرو لسيزو په اوږدو کې پاتې دی.



Today, Kei shares her experience with the horror of nuclear weapons to people around the world because the use of such weapons could lead to many more people losing their lives.



9

اوس، Kei د اټومي وسلو د وحشت په اړه خپله تجربه د نړۍ له خلکو سره شريکوي ځکه چې د داسې وسلو کارول کولی شي د ډيرو نورو خلکو ژوند له لاسه ورکړي.



Kei has but one wish:
That nuclear weapons never be used
ever again.



10

Kei يوازې يوه هيله لري:
چې اټومي وسلې بيا هيڅکله ونه کارول شي.



安らかに眠って下さい
 過ちは
 繰返しませぬから

May all the people of the world finally
know peace and happiness.

The end.



11

د نړۍ ټول خلک بالاخره سوله او خوښۍ وپيژني.

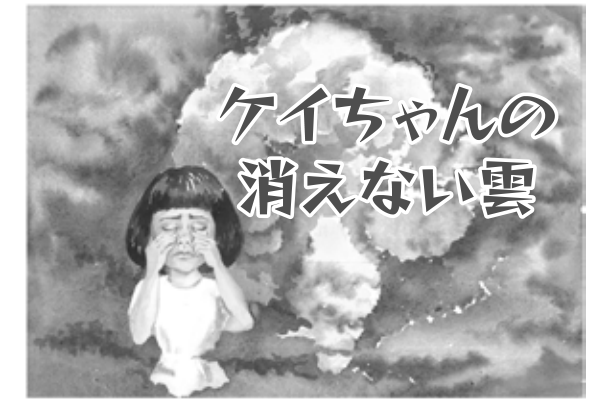
پای.



“The Cloud That Won't Disappear by Kei”

Today, I would like to talk about a girl named Kei.

She was only 8 years old and lived in Japan during a time of war.



"هغه ورېځ چې به ورک نشي - د Kei کیسه"

نن، زه غواړم د یوې نجلۍ په اړه وغږېږم چې نوم یې Kei دی.

هغه یوازې 8 کلنه وه او د جګړې په وخت کې په جاپان کې ژوند کاوه.